

3 kai eipen ho heis Epieikeōs deuro meta tōn doulōn sou; kai eipen Egō poreusomai.
And said one, Please come with your servants. And he said, I shall go.

דַּוִּיָּלֶךְ אָתָם וַיִּבְאוּ הַיְרֵדָה וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים:
וַיִּכְרְטוּ אִתָּם עֵצִים וַיָּבֹאוּ אֶל-הַיַּרְדֵּן וַיִּכְרְטוּ אֶת-הָעֵצִים:

4. wayelek 'itam wayabo'u haYar'denah wayig'z'ru ha`etsim.

2Ki6:4 So he went with them; and when they came to the Yarden, they cut down trees.

<4> καὶ ἐπορεύθη μετ' αὐτῶν, καὶ ἦλθον εἰς τὸν Ἰορδάνην καὶ ἔτεμνον τὰ ξύλα.

4 kai eporeuthē met' autōn, kai ēlthon eis ton Iordanēn

And he went with them, and they came unto the Jordan,

kai etemnon ta xyla.

and they trimmed the wood.

הַיְהוָה וַיֹּאמֶר אֶתְּהָא אֲדָנִי וְהוּא שְׂאוּל:
וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אֶתְּהָא אֲדָנִי וְהוּא שְׂאוּל:
הַיְהוָה וַיֹּאמֶר אֶתְּהָא אֲדָנִי וְהוּא שְׂאוּל:
וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אֶתְּהָא אֲדָנִי וְהוּא שְׂאוּל:

5. way'hi ha'echad mapil haqorah w'eth-habar'zel naphal 'el-hamayim
wayits`aq wayo'mer 'ahah 'adoni w'hu' sha'ul.

2Ki6:5 And it happened, that one was felling a beam, the axe head fell into the water;
and he cried out and said, Alas, my master! For it was borrowed.

<5> καὶ ἰδοὺ ὁ εἷς καταβάλλων τὴν δοκόν, καὶ τὸ σιδήριον ἐξέπεσεν εἰς τὸ ὕδωρ·
καὶ ἐβόησεν ὦ, κύριε, καὶ αὐτὸ κεχρημένον.

5 kai idou ho heis kataballōn tēn dokon,

And behold, one casting down the beam,

kai to sidērion exepesen eis to hydōr;

that fell off of the stick the iron implement into the water.

kai eboēsen Ō, kyrie, kai auto kechrēmenon.

And he cried out, O master. And it was hidden.

וַיִּקְצַב-עֵץ וַיִּשְׁלֶךְ-שָׁמָּה וַיִּצְפֹּף הַבְּרֹזֶל:
וַיֹּאמֶר אִישׁ-הָאֵלֹהִים אָנָּה נָפַל וַיִּרְאֶהוּ אֶת-הַמָּקוֹם
וַיִּקְצַב-עֵץ וַיִּשְׁלֶךְ-שָׁמָּה וַיִּצְפֹּף הַבְּרֹזֶל:

6. wayo'mer 'ish-ha'Elohim 'anah naphal wayar'ehu 'eth-hamaqom
wayiq'tsab`ets wayash'lek-shamah wayatseph habar'zel.

2Ki6:6 And the man of the Elohim said, Where did it fall? And when he showed him
the place, he cut off a stick and threw it in there, and made the iron float.

<6> καὶ εἶπεν ὁ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ Ποῦ ἐπεσεν; καὶ ἔδειξεν αὐτῷ τὸν τόπον.
καὶ ἀπέκτισεν ξύλον καὶ ἔρριψεν ἐκεῖ, καὶ ἐπεπόλασεν τὸ σιδήριον.

6 kai eipen ho anthrōpos tou theou Pou epesen?

And said the man of the Elohim, Where did it fall?

kai **edeixen autō ton topon**. kai **apeknisen xylon**
And **he showed to him the place**. And **he plucked off wood**
kai **erripsen ekei**, kai **eepolasen to sidērion**.
and **tossed it there**, and **floated the iron implement**.

זַיִּיאָמַר הָרֶם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהוּ׃ פ
זַיִּיאָמַר הָרֶם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהוּ׃ פ

7. wayo'mer harem lak wayish'lach yado wayiqachehu.

2Ki6:7 He said, Take it up for yourself. So he put out his hand and took it.

<7> καὶ εἶπεν Ἰψωσον σαυτῶ· καὶ ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν αὐτό.

7 kai **eipen Huyōson sautō**; kai **exeteinen tēn cheira autou** kai **elaben auto**.

And **he said, Raise it to yourself!** And **he stretched out his hand** and **took it**.

חֹמְלֶךָ אָרָם הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל
וַיִּנְעֵץ אֶל-עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל-מְקוֹם פְּלָנִי אֶלְמַנִּי תַחְנֹתִי׃
חֹמְלֶךָ אָרָם הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל
וַיִּנְעֵץ אֶל-עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל-מְקוֹם פְּלָנִי אֶלְמַנִּי תַחְנֹתִי׃

8. umelek 'Aram hayah nil'cham b'Yis'ra'El
wayiua'ats 'el-'abadayu le'mor 'el-m'qom p'loni 'al'moni tachanothi.

2Ki6:8 And the king of Aram was warring against Yisra'El;
and he counseled with his servants saying, In such and such a place shall be my camp.

<8> Καὶ βασιλεὺς Συρίας ἦν πολεμῶν ἐν Ἰσραηλ καὶ ἐβουλεύσατο
πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ λέγων Εἰς τὸν τόπον τόνδε τινὰ ελμωνι παρεμβάλω.

8 Kai **basileus Syrias ēn polemōn en Israēl**

And the king of Syria was waging war against Israel.

kai **ebouleusato pros tous paidas autou legōn**

And he consulted with his servants, saying,

Eis ton topon tonde tina elmōni parembalō.

In the place thus in a certain concealed place I shall camp.

טַוּיִשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
הַשְׁמֵר מֵעַבֹּר הַמְּקוֹם הַזֶּה כִּי-שָׁם אָרָם נִחְתָּיִם׃
טַוּיִשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
הַשְׁמֵר מֵעַבֹּר הַמְּקוֹם הַזֶּה כִּי-שָׁם אָרָם נִחְתָּיִם׃

9. wayish'lach 'ish ha'Elohim 'el-melek Yis'ra'El le'mor
hishamer me'abor hamaqom hazeh ki-sham 'Aram n'chitim.

2Ki6:9 And the man of the Elohim sent to the king of Yisra'El saying,
Beware that you do not pass this place, for the Arameans are coming down there.

<9> καὶ ἀπέστειλεν Ἐλισαιε πρὸς τὸν βασιλέα Ἰσραηλ λέγων
Φύλαξαι μὴ παρελθεῖν ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ, ὅτι ἐκεῖ Συρία κέκρυπται.

9 kai **apesteilen Elisaie pros ton basilea Israēl legōn**

And sent Elisha to the king of Israel, saying,

Phylaxai mē parelthein en tō topō toutō, hoti ekei Syria kekryptai.

Guard to not go by this place, for there Syria hides.

יְבִי־שָׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ אִישׁ-הָאֵלֹהִים
וְהִזְהִירָהּ וְנִשְׁמַר שָׁם לֹא אֶחָת וְלֹא שְׁתַּיִם:

10. wayish'lach melek Yis'ra'El 'el-hamaqom 'asher 'amar-lo 'ish-ha'Elohim w'hiz'hirah w'nish'mar sham lo' 'achath w'lo' sh'tayim.

2Ki6:10 The king of Yisra'El sent to the place about which the man of the Elohim spoke to him; thus he warned him, so that he guarded himself there, not once nor twice.

<10> καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸν τόπον, ὃν εἶπεν αὐτῷ Ἐλισαιε, καὶ ἐφυλάξατο ἐκεῖθεν οὐ μίαν οὐδὲ δύο.

10 kai apesteilen ho basileus Israēl eis ton topon, hon eipen autō Elisaie,

And sent the king of Israel to the place which told him Elisha,

kai ephylaxato ekeithen ou mian oude duo.

and he guarded from there not once nor twice.

יָבִי־אָמַר אֶלֵיהֶם הַלּוֹא תִגִּידוּ לִי מִי מִשְׁלָנּוּ אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:
יָבִי־וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ-אַרָּם עַל-הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל-עַבְדָּיו

11. wayisa`er leb melek-'Aram `al-hadabar hazeh wayiq'ra'el-`abadayu wayo'mer 'aleyhem halo' tagidu li mi mishelanu 'el-melek Yis'ra'El.

2Ki6:11 Now the heart of the king of Aram was enraged over this thing; and he called his servants and said to them, Shall you not tell me who of us is for the king of Yisra'El?

<11> καὶ ἐξεκινήθη ἡ ψυχὴ βασιλέως Συρίας περὶ τοῦ λόγου τούτου, καὶ ἐκάλεσεν τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς

Οὐκ ἀναγγελεῖτέ μοι τίς προδίδωσίν με βασιλεῖ Ἰσραὴλ;

11 kai exekinēthē hē psychē basileōs Syrias peri tou logou toutou,

And was startled the soul of the king of Syria on account of this word.

kai ekalesen tous paidas autou kai eipen pros autous

And he called his servants, and he said to them,

Ouk anaggeleite moi tis prodidōsin me basilei Israēl?

Shall you not announce to me who betrays me to the king of Israel?

יְבִי־אָמַר אֶחָד מֵעַבְדָּיו לּוֹא אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ
כִּי-אֵלֵישָׁע הַנְּבִיא אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל יִגִּיד לְמֶלֶךְ

יִשְׂרָאֵל אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר בַּחֲדָר מִשְׁכָּבְךָ:

12. wayo'mer 'achad me`abadayu lo' 'adoni hamelek
ki-'Elisha`hanabi' 'asher b'Yis'ra'El yagid l'melek Yis'ra'El 'eth-had'barim
'asher t'daber bachadar mish'kabeak.

2Ki6:12 One of his servants said, No, my master, O king; but Elisha, the prophet who is in Yisra'El, tells the king of Yisra'El the words that you speak in your bedroom.

<12> καὶ εἶπεν εἷς τῶν παίδων αὐτοῦ Οὐχί, κύριέ μου βασιλεῦ,
ὅτι Ἐλισαίε ὁ προφήτης ὁ ἐν Ἰσραὴλ ἀναγγέλλει τῷ βασιλεῖ Ἰσραὴλ
πάντας τοὺς λόγους, οὓς ἐὰν λαλήσῃς ἐν τῷ ταμείῳ τοῦ κοιτῶνός σου.

12 kai eipen heis tōn paidōn autou Ouchi, kyrie mou basileu,
And said one of his servants, Not so, O my master, O king.

hoti Elisaie ho prophētēs ho en Israēl anaggellei tō basilei Israēl
For Elisha the prophet, the one in Israel, he announces to the king of Israel
pantas tous logous, hous ean lalēsēs en tō tamieiō tou koitōnos sou.
all the words which ever you should speak in the closet of your bedroom.

חֲדָאֵךְ אֶחָד מֵעַבְדֶיךָ יֹאמַר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
כִּי-אֵלִישָׁא חַנְבִּי אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל יֹאמֵר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר בַּחֲדָר מִשְׁכָּבְךָ:
יְגִיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר תִּדְבֹר בְּחֹמֶת הַבַּיִת שֶׁלְּךָ:

13. wayo'mer l'ku ur'u 'eykoh hu' w'esh'lach w'eqachehu
wayugad-lo le'mor hinneh b'Dothan.

2Ki6:13 So he said, Go and see where he is, that I may send and take him.
And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

<13> καὶ εἶπεν Δεῦτε ἴδετε ποῦ οὗτος, καὶ ἀποστείλας λήμψομαι αὐτόν·
καὶ ἀνήγγειλαν αὐτῷ λέγοντες Ἴδου ἐν Δωθαίμ.

13 kai eipen Deute idete pou houtos, kai aposteilas lēmpsomai auton;
And he said, Go, and see where this one is! and sending I shall take him.

kai anēggeilan autō legontes Idou en Dōthaim.
And they reported to him, saying, Behold, he is in Dothan.

וַיֹּאמֶר לְכּוּ וּרְאוּ אֵיכּוֹה הוּא וְאֶשְׁלַח וְאֶקַּח אֹתוֹ
וַיִּגְדּוּ לּוֹ אֶת-כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹר בְּחֹמֶת הַבַּיִת שֶׁלְּךָ:
וַיִּבְאוּ לְיָדָיו וַיִּקְבְּלוּ אֹתוֹ עַל-הָעֵיר:

14. wayish'lach-shamah susim w'rekeb w'chayil kabad
wayabo'u lay'lah wayaqiphu `al-ha`ir.

2Ki6:14 And he sent horses and chariots and a great army there,
and they came by night and surrounded the city.

<14> καὶ ἀπέστειλεν ἐκεῖ ἵππον καὶ ἄρμα καὶ δύναμιν βαρεῖαν,
καὶ ἦλθον νυκτὸς καὶ περιεκύκλωσαν τὴν πόλιν.

14 kai apesteilēn ekei hippon kai harma kai dynamin bareian,

And he sent thither horses and chariots, and force a heavy.

kai ēlthon nyktos kai periekyklōsan tēn polin.

And they came at night, and surrounded the city.

כַּחֲזֵי שָׁפָר מִבְּרֵאשִׁית וְכַח אֲרָמָה מִלְּעֵר 15
שָׁפָר שָׁפָר אֲרָמָה-אֲרָמָה שָׁפָר לְבַח-אֲרָמָה
:אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה
טו וַיִּשְׁכַּם מִשְׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא
וַהֲנִיחַ חֵיל סוּבָב אֶת-הָעִיר וְסוּסִים וְרֶכֶב
וַיֹּאמֶר נַעֲרוּ אֵלָיו אָהָה אֲדָנָי אֵיכָה נַעֲשֶׂה:

15. wayash'kem m'shareth 'ish ha'Elohim laqum wayetse'

w'hinneh-chayil sobeb 'eth-ha'ir w'sus warakeb

wayo'mer na`aro 'elayu 'ahah 'adoni 'eykah na`aseh.

2Ki6:15 Now when the attendant of the man of the Elohim had risen early and gone out, behold, an army with horses and chariots was circling the city.

And his servant said to him, Alas, my master! What shall we do?

<15> καὶ ὄρθρισεν ὁ λειτουργὸς Ἐλισαίε ἀναστῆναι καὶ ἐξῆλθεν,
καὶ ἰδοὺ δύναμις κυκλοῦσα τὴν πόλιν καὶ ἵππος καὶ ἄρμα,
καὶ εἶπεν τὸ παιδάριον πρὸς αὐτόν ὦ, κύριε, πῶς ποιήσωμεν;

15 kai orthrisen ho leitourgos Elisaie anastēnai kai exēlthen,

And early the minister of Elisha rose up, and went forth.

kai idou dynamis kyklousa tēn polin kai hippos kai harma,

And behold, the force was encircling the city, and with horses and chariots.

kai eipen to paidarion pros auton Ō, kyrie, pōs poiēsōmen?

And said his servant to him, O master, what shall we do?

:אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה 16
טז וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא כִּי רַבִּים אֲנִשְׁר אֲתָנּוּ מֵאֲנִשְׁר אוֹתָם:

16. wayo'mer 'al-tira' ki rabbim 'asher 'itanu me'asher 'otham.

2Ki6:16 And he said, Do not fear,

for those who are with us are more than those who are with them.

<16> καὶ εἶπεν Ἐλισαίε Μὴ φοβοῦ, ὅτι πλείους οἱ μεθ' ἡμῶν ὑπὲρ τοὺς μετ' αὐτῶν.

16 kai eipen Elisaie Mē phobou,

And Elisha said, Do not fear,

hoti pleious hoi meth' hēmōn hyper tous met' autōn.

for many are the ones with us over the ones with them.

אֲרָמָה-אֲרָמָה אֲרָמָה-אֲרָמָה אֲרָמָה-אֲרָמָה 17
אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה-אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה
:אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה אֲרָמָה
יז וַיִּתְפַּלֵּל אֲלֵי־שָׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּקַח-נָא אֶת-עֵינָיו
וַיִּרְאֶה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת-עֵינָיו הַנֶּעֱר וַיִּרְא

ὡς εἶδεν αὐτούς Eī patáxas patáxō, páter;

21 kai eipen ho basileus Israēl pros Elisaie,

And said the king of Israel to Elisha,

hōs eiden autous Ei pataxas pataxō, pater?

as he beheld them, Shall by striking, I strike them, O father?

יָשַׁח אֶת יָדָיו עַל הָאֲנָשִׁים וְעַל הַבָּחֳרִים
וַיֹּאמֶר לֹא תִכֶּה הָאֲנָשִׁים וְשָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ
וּבִקְשָׁתְךָ אֶתְּהָ מִכָּה שָׁרִים לָחֶם וּמִים לְפָנֵיהֶם
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-אֲדֹנֵיהֶם:

כב וַיֹּאמֶר לֹא תִכֶּה הָאֲנָשִׁים וְשָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ
וּבִקְשָׁתְךָ אֶתְּהָ מִכָּה שָׁרִים לָחֶם וּמִים לְפָנֵיהֶם
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-אֲדֹנֵיהֶם:

22. wayo'mer lo' thakeh ha'asher shabiath b'char'b'ak ub'qash't'ak 'atah makeh sim lechem wamayim liph'neyhem w'yo'k'lu w'yish'tu w'yel'ku 'el-'adoneyhem.

2Ki6:22 And he said, You shall not kill them.

Would you kill those you have taken captive with your sword and with your bow?

Set bread and water before them, that they may eat and drink and go to their master.

<22> καὶ εἶπεν Οὐ πατάξεις, εἰ μὴ οὓς ἠχμαλώτευσας ἐν ῥομφαίᾳ σου καὶ τόξῳ σου, σὺ τύπτεις· παράθες ἄρτους καὶ ὕδωρ ἐνώπιον αὐτῶν, καὶ φαγέτωσαν καὶ πιέτωσαν καὶ ἀπελθέτωσαν πρὸς τὸν κύριον αὐτῶν.

22 kai eipen Ou pataxeis, ei mē hous ēchmalōteusas

And he said, You shall not strike them unless whom you captured

en hromphaiā sou kai toxō sou, sy typteis; parathes artous

by your broadsword, and your bow you shall strike. Place bread loaves

kai hydōr enōpion autōn, kai phagetōsan kai pietōsan

and water before them, and let them eat and let them drink

kai apethetōsan pros ton kyrion autōn.

and let them go forth to their master!

כַּג וַיִּכְרֶה לָהֶם כֶּרֶחַ גְּדוֹלָהּ
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-אֲדֹנֵיהֶם
וְלֹא-יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אָרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:

כג וַיִּכְרֶה לָהֶם כֶּרֶחַ גְּדוֹלָהּ
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-אֲדֹנֵיהֶם
וְלֹא-יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אָרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:

23. wayik'reh lahem kerah g'dolah wayo'k'lu wayish'tu way'shal'chem wayel'ku 'el-'adoneyhem w'lo'-yas'phu `od g'dudey 'Aram labo' b'erets Yis'ra'El.

2Ki6:23 So he prepared a great provision for them;

and when they had eaten and drunk he sent them away, and they went to their master.

And the marauding bands of Arameans did not come any more into the land of Yisra'El.

<23> καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς παράθεισιν μεγάλην, καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον· καὶ ἀπέστειλεν αὐτούς, καὶ ἀπήλθον πρὸς τὸν κύριον αὐτῶν.

καὶ οὐ προσέθεντο ἔτι μονόζωνοι Συρίας τοῦ ἐλθεῖν εἰς γῆν Ἰσραηλ.

23 kai **parethēken autois parathesin megalēn**, kai ephagon kai epion;

And he placed for them fete a great. And they ate, and drank,

kai **apesteilen autous**, kai apēlthon pros ton kyrion autōn. kai **ou** prosethento

and he sent them. And they went forth to their master. And did not proceed

eti **monozōnoi Syrias tou elthein eis gēn Israēl.**

still the armed bands of Syrians to come into the land of Israel.

כד ויהי אַחֲרֵי-כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן-הַדָּד מֶלֶךְ-אַרָּם
אֶת-כָּל-מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיִּצֹר עַל-שֹׁמְרוֹן:

24. way'hi 'acharey-ken wayiq'bots Ben-hadad melek-'Aram 'eth-kal-machanehu waya'al wayatsar `al-Shom'ron.

2Ki6:24 And it came about after this, that Ben-hadad king of Aram gathered all his army and went up and laid siege to Shomron.

<24> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἤθροισεν υἱὸς Ἀδερ βασιλεὺς Συρίας πᾶσαν τὴν παρεμβολὴν αὐτοῦ καὶ ἀνέβη καὶ περιεκάθισεν ἐπὶ Σαμάρειαν.

24 Kai egeneto meta tauta

And it came to pass after these things,

kai ethroisen huiois Ader basileus Syrias pasan tēn parembolēn autou

that gathered the son of Hadad king of Syria all his camp,

kai anebē kai periekathisen epi Samareian.

and ascended, and besieged against Samaria.

כַּה וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וַחֲנֵה צָרִים עָלֶיהָ עַד הַיּוֹת
רֹאשׁ-חֲמוֹר בְּשִׁמְנִים כֶּסֶף וְרֹבַע הַקֶּבֶץ חֲרִיּוֹנִים בְּחֻמְשָׁה-כֶּסֶף:

25. way'hi ra`ab gadol b'shom'ron w'hinneh tsarim `aleyah `ad heyoth ro'sh-chamor bish'monim keseph w'roba`haqab chareyyonim bachamishah-kaseph.

2Ki6:25 And there was a great famine in Samaria; and behold, they were laying siege to it, until a donkey's head was sold for eighty shekels of silver, and a fourth of a kab of dove's dung for five shekels of silver.

<25> καὶ ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐν Σαμαρείᾳ, καὶ ἰδοὺ περιεκάθηοντο ἐπ' αὐτήν, ἕως οὗ ἐγενήθη κεφαλὴ ὄνου πεντήκοντα σίκλων ἀργυρίου καὶ τέταρτον τοῦ κάβου κόπρου περιστερῶν πέντε σίκλων ἀργυρίου.

25 kai egeneto limos megas en Samareia, kai idou periekathēnto ep' autēn,

And there was famine a great in Samaria. And behold, they laid siege against it

heōs hou egenēthē kephalē onou pentēkonta siklōn argyriou

until of which was worth the head of a donkey eighty shekels of silver;

kai tetarton tou kabou koprou peristerōn pente siklōn argyriou.

and a fourth of a cab dung of doves five shekels of silver.

26 אֲשֶׁר עָבַר עַל-הַחֹמָה וְאִשָּׁה צָעָקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ׃
 26 אֲשֶׁר עָבַר עַל-הַחֹמָה וְאִשָּׁה צָעָקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ׃

26. way'hi melek Yis'ra'El `ober `al-hachomah w'ishah tsa`aqah `elayu le'mor hoshi`ah `adoni hamelek.

2Ki6:26 As the king of Yisra'El was passing by on the wall a woman cried out to him, saying, Help, my master, O king!

<26> καὶ ἦν ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ διαπορευόμενος ἐπὶ τοῦ τείχους, καὶ γυνὴ ἐβόησεν πρὸς αὐτὸν λέγουσα Σῶσον, κύριε βασιλεῦ.

26 kai ēn ho basileus Israēl diaporeuomenos epi tou teichous, And was the king of Israel traveling upon the wall.

kai gynē eboēsen pros auton legousa Sōson, kyrie basileu. And a woman yelled to him, saying, Deliver us, O master, O king!

27 כַּזְוִיָּא מְאִיִן אֲוִשִׁיעֵךְ הַמֶּן-הַגֶּרֶן אִוּ מִן-הַיִּקְבִּב׃
 27 כַּזְוִיָּא מְאִיִן אֲוִשִׁיעֵךְ הַמֶּן-הַגֶּרֶן אִוּ מִן-הַיִּקְבִּב׃

27. wayo'mer `al-yoshi`ek Yahúwah me`ayin `oshi`ek hamin-hagoren `o min-hayaqeb.

2Ki6:27 And he said, If ~~אֲוִשִׁיעֵךְ~~ does not help you, from where shall I help you? From the threshing floor, or from the wine press?

<27> καὶ εἶπεν αὐτῇ Μὴ σε σώσαι κύριος, πόθεν σώσω σε; μὴ ἀπὸ τῆς ἄλωνος ἢ ἀπὸ τῆς ληνοῦ;

27 kai eipen autē Mē se sōsai kyrios, And he said to her, Unless delivers you YHWH,

pothen sōsō se? from what place shall I deliver you?

mē apo tēs halōnos ē apo tēs lēnou? unless from the threshing-floor or from the wine vat?

28 כַּחֲוִיָּא מְרָ-לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ וְתִאמְרֵהּ הַיּוֹם וְאֶת-בְּנִי נֹאכַל מָחָר׃
 28 כַּחֲוִיָּא מְרָ-לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ וְתִאמְרֵהּ הַיּוֹם וְאֶת-בְּנִי נֹאכַל מָחָר׃

28. wayo'mer-lah hamelek mah-lak wato'mer ha'ishah hazo'th `am'rah `elay t'ni `eth-b'nek w'no'k'lenu hayom w'eth-b'ni no'kal machar.

2Ki6:28 And the king said to her, What is it with you? And she said, This woman said to me, Give your son that we may eat him today, and we shall eat my son tomorrow.

<28> καὶ εἶπεν αὐτῇ ὁ βασιλεὺς Τί ἐστίν σοι; καὶ εἶπεν Ἡ γυνὴ αὕτη εἶπεν πρὸς με Δὸς τὸν υἱόν σου

And saw the people the sackcloth upon his flesh inside.

וַיֵּרָא אֶת-הַשָּׂכָרִית עַל-בְּשָׂרוֹ יְצִיבָהּ
לְאִישׁ אֶמְרָה כִּי-יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים
וְכִי יוֹסֵף אִם-יַעֲמֹד רֹאשׁ אֲלֵי־שָׁפַט עָלָיו הַיּוֹם:

**31. wayo'mer koh-ya`aseh-li 'Elohim
w'koh yosiph 'im-ya`amod ro'sh 'Elisha` ben-Shaphat `alayu hayom.**

2Ki6:31 Then he said, May Elohim do so to me and more also,
if the head of Elisha the son of Shaphat remains on him today.

<31> καὶ εἶπεν Τάδε ποιῆσαι μοι ὁ θεὸς καὶ τάδε προσθείη,
εἰ στήσεται ἡ κεφαλὴ Ἐλισαίε ἐπ' αὐτῷ σήμερον.

31 kai eipen Tade poiēsai moi ho theos

And he said, Thus do to me Elohim,

kai tade prostheîē, ei stēsetai hē kephalē Elisaie ep' autō sēmeron.

and thus add more, if shall stand the head of Elisha upon him today.

וַיֵּשֶׁב אֵישׁ מִלְּפָנָיו בְּטֶרֶם יָבֹא הַמֶּלֶךְ אֶלְיָו וְהוּא אָמַר
אֶל-הַזְּקֵנִים הַרְאִיתֶם כִּי-שָׁלַח בֶּן-הַמֶּרְצֵחַ הַזֶּה
לְהַסִּיר אֶת-רֹאשִׁי רְאוּ כִּבֹּא הַמֶּלֶךְ סָגְרוּ הַדֹּלֶת
וּלְחַצְתֶּם אֹתוֹ בַּדֹּלֶת הַלּוֹא קוֹל רַגְלֵי אֲדֹנָיו אֶחָרָיו:

**32. we'Elisha` yosheb b'beytho w'haz'qenim yosh' bim 'ito
wayish'lach 'ish mil'phanayu b'terem yabo' hamal'ak 'elayu
w'hu' 'amar 'el-haz'qenim har'ithem ki-shalach ben-ham'ratseach hazeh
l'hasir 'eth-ro'shi r'u k'bo' hamal'ak sig'ru hadeleth
ul'chats'tem 'otho badeleth halo' qol rag'ley 'adonaiw 'acharayu.**

2Ki6:32 Now Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him.
And the king sent a man from his presence; but before the messenger came to him,
he said to the elders, Do you see how this son of a murderer has sent to take away my head?
Look, when the messenger comes, shut the door and hold him fast at the door.
Is not the sound of his master's feet behind him?

<32> καὶ Ἐλισαίε ἐκάθητο ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐκάθηοντο
μετ' αὐτοῦ. καὶ ἀπέστειλεν ἄνδρα πρὸ προσώπου αὐτοῦ·
πρὶν ἔλθειν τὸν ἄγγελον πρὸς αὐτὸν καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους
Εἰ οἴδατε ὅτι ἀπέστειλεν ὁ υἱὸς τοῦ φονευτοῦ οὗτος ἀφελεῖν τὴν κεφαλὴν μου;
ἴδετε ὡς ἂν ἔλθῃ ὁ ἄγγελος, ἀποκλείσατε τὴν θύραν καὶ παραθλίψατε αὐτὸν

ἐν τῇ θύρᾳ· οὐχὶ φωνὴ τῶν ποδῶν τοῦ κυρίου αὐτοῦ κατόπισθεν αὐτοῦ;
32 kai **Elisaie** ekathēto en tō oikō autou, kai hoi presbyteroi ekathēnto
 And **Elisha** was sitting down in his house, and the elders were sitting down
 met' autou. kai apesteilen andra pro prosōpou autou;
 with him. And the king sent a man before his face.
 prin elthein ton aggelon pros auton kai autos eipen pros tous presbyterous
 But before the coming of the messenger to him, that he also said to the elders,
Ei oidate hoti apesteilen ho huios tou phoneutou houtos aphelein tēn kephalēn mou?
 Do you see that sent son of a murderer this to remove my head?
 idete hōs an elthē ho aggelos, apokleisate tēn thyran
 Know as when should come the messenger, you lock the door,
 kai parathlipsate auton en tē thyra;
 and press against him on the door!
 ouchi phōnē tōn podōn tou kyriou autou katopisthen autou?
 Is not the sound of the feet of his master right after him?

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 לֹא עוֹדֵנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יֹרֵד אֵלָיו
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה-זֹאת הַרְעָה מֵאֵת יְהוָה מָה-אוֹחִיל לִיהְיֶה עוֹד: ם

33. `odenu m'daber `imam w'hinneh hamal'ak yored `elayu
 wayo'mer hinneh-zo'th hara`ah me'eth Yahúwah mah-'ochil laYahúwah `od.
2Ki6:33 While he was talking with them, behold, the messenger came down to him
 and he said, Behold, this evil is from אֱלֹהֵינוּ; why should I wait for אֱלֹהֵינוּ any longer?
 <33> ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος μετ' αὐτῶν καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κατέβη πρὸς αὐτὸν
 καὶ εἶπεν Ἴδου αὕτη ἡ κακία παρὰ κυρίου· τί ὑπομείνω τῷ κυρίῳ ἔτι;
33 eti autou lalountos met' autōn kai idou aggelos katebē pros auton
 While he was speaking with them, that behold, the messenger came to him.
 kai eipen Idou hautē hē kakia para kyriou;
 And he said, Behold, this evil is from YHWH,
 ti hypomeinō tō kyriō eti?
 why remain behind for YHWH any longer?